

# 网络玄幻小说对外传播现状与路径探索

## ——以《斗破苍穹》为例

宗靖华

韶关学院文学与传媒学院, 广东 韶关 512005

**摘要：**二十一世纪以来, 中国网络玄幻小说强势“出海”, 成为中国文化海外传播的名片。本文以《斗破苍穹》为例, 对网络玄幻小说对外传播现状与路径展开探索。通过深入分析《斗破苍穹》在对外传播过程中的成功经验, 结合当前国际文化市场的流行趋势, 探讨网络玄幻小说对外传播的有效策略, 以期在网络玄幻小说对外传播提供有益的参考和启示, 进一步推动中国网络文学走向世界舞台。

**关键词：**网络玄幻小说; 《斗破苍穹》; 对外传播

### Internet Fantasy Fiction External Communication Status and Path Exploration-- Take "Fighting To Break The Sky" as an Example

Zong Jinghua

The College of Shaoguan University, Shaoguan, Guangdong 512005

**Abstract :** Since the 21st century, Chinese online fantasy literature has been externally disseminated in a strong way and has become a business card for the overseas dissemination of Chinese culture. This article takes " Fighting To Break The Sky " as an example to explore the current situation and path of external communication of online fantasy fictions. Through in-depth analyses of the successful experiences in the process of foreign dissemination of " Fighting To Break The Sky " , combined with the current trend of the international cultural market, we explore the effective strategies for the foreign dissemination of online fantasy fictions, with a view to providing useful references and inspirations for the foreign dissemination of online fantasy fictions, and to further promote Chinese online literature to the world arena.

**Keywords :** online fantasy fictions; " Fighting To Break The Sky " ; external communication of literature

中国网络文学经过二十余年发展, 声势浩大, 蔚为壮观。文脉与国脉相依相连, 网络文学映照与浓缩改革开放四十多年的时代变迁和文学传承, 掀起强烈、持久、普遍的社会阅读需求, 深刻影响和改变着中国文学的格局。网络玄幻小说作为中国网络文学重要的一支, 自问世以来, 产生了相当广泛的影响, 不仅收获众多读者, 亦成为中国文学“走出去”战略中强有力的一员大将。网络玄幻小说精芜并存、瑕瑜互见, 思想内容比较复杂, 艺术上独具特色, 融合传统武侠、仙侠元素与现代网络文化, 以独特的叙事方式和丰富的想象力, 吸引了大量年轻读者, 渗透到国际文化交流的各个领域。面对文化差异、语言障碍以及海外市场的竞争等多重挑战, 网络玄幻小说的对外传播之路并非一帆风顺。<sup>[1]</sup>天蚕土豆的《斗破苍穹》作为一部经典的网络玄幻小说作品, 故事情节扣人心弦, 人物形象鲜明生动, 充满了东方神秘色彩, 不仅在国内收获无数读者, 更在国际上掀起一股“斗破”热潮。《斗破苍穹》作为这一领域的佼佼者, 其成功并非偶然, 其海外传播背后的策略和路径值得深入思考与探究。

#### 一、网络玄幻小说的文学与社会价值

网络玄幻小说具有承前启后的文学史价值。其一, 上承中国古代传统武侠小说的玄幻情节书写、还珠楼主《蜀山剑侠传》系列小说、黄易武侠小说、网络仙侠小说, 以中国道教文化为基

点, 将中国传统道教文化、西方魔幻文化、日本二次元文化和网络游戏“升级打怪”四大文化糅合, 吸收中外多种文化, 兼容中外多种文类的美学表现方法, 体现生命哲学在其中, 具有极其非凡的想象力, 既是爽文, 也是解读中国文化的密码。其二, 下启网络文学新类型或子类型创作。随着网络文学的发展, 一些新类

本文系韶关学院引进人才科研经费启动项目“《三侠五义》文学继承与创新研究”成果, 项目编号 401/9900064711。

型或子类型不断涌现。玄幻文学作为中国网络文学中较早出现的文学类型，对之后的都市文、历史文、科幻文、悬疑文、工业文等，都具有从创作内容到创作形式上的启示性意义。网络玄幻小说也具有一定程度的社会现实批判性。虽然多数小说场景为虚构的世界，但也会折射一些社会现实和社会问题，引发读者对人性、道德和社会现象等方面的思考，启示读者世界的真实本质和生命的真正意义。

## 二、网络玄幻小说对外传播的现状

### （一）传播者

文学翻译属于跨文化、跨语言的交际活动，译者在拥有较强双语能力的同时，还需深谙两国文化背景，且译者的文化意识也会影响文学著作的对外传播效果。在 Wuxiaworld 网站翻译《斗破苍穹》的群体，多数是武侠情结浓重、仰慕“金古梁温黄”的外国人，或是对中国传统文化比较了解的海外华人、华侨。这些译者比较年轻，大多来自北美和亚洲，既通晓英汉两种语言，又同时具备中西双重文化底蕴，译者较强的翻译能力和水准，是网络玄幻小说得以在海外广受欢迎的重要因素之一。<sup>[2]</sup>

### （二）传播内容

第一，主人公的个性特征。通常情况下，国外小说主人公不是智慧异于常人的科技宅、拥有超凡力量的超人，就是精明干练的职场精英，这与网络玄幻小说有明显不同。玄幻小说主人公大多不拘小节、一文不名，是有朝一日声名鹊起的小人物形象。<sup>[3]</sup>《斗破苍穹》主人公萧炎在最绝望的时候，最终经过艰苦修炼成就辉煌，这种与天斗、与地斗的人物形象，契合国外读者多样化的阅读审美需求，小说主人公的个性特征被海外读者所认可。<sup>[4]</sup>

第二，异质文化的吸引。网络玄幻小说在继承儒、释、道等多家文化精髓的基础上持续创新与融合，在作品中呈现着独具特色的东方文化。《斗破苍穹》的“一沙一世界，一屈之内，一尘一劫”“青莲地心火”“七彩吞天蟒”“炼药师”“增气散”“斗气阁”“血统”“修炼”等极具东方文化特色的词句，无一不吸引海外读者。

第三，独特的叙事结构和文学手法。《斗破苍穹》“邪典”式文本策略，在粉丝群体中有巨大号召力，促使读者深度参与其中。小说采用简洁明快的叙述方式，使宏大的剧情故事化繁为简，为其成功传播海外奠定坚实基础。《斗破苍穹》还具有一定实用价值，青少年读者通过想象获得抵抗主流成人社会的文本意义。<sup>[5]</sup>

### （三）受众

对于海外读者来说，由于文化背景不同理解网络玄幻小说的内容、文化内涵、价值观等有些许难度。随着 Wuxiaworld、Gravitytales 等海外翻译网站的崛起，海量的文本阅读与探究式的交互，使不同文化之间的壁垒逐渐削弱。在互联网与大数据时代，对《斗破苍穹》的讨论逐渐从文学翻译网站扩展到社交软件、短视频等平台，海外读者的高质量评价与自主推荐，也促进小说大规模交互与传播，<sup>[6]</sup>玄幻小说海外受众群体逐渐庞大。

## 三、网络玄幻小说对外传播的路径

### （一）重视发掘读者的价值需求，提升小说的观念格调

网络玄幻小说的叙述脉络多以小人物的修炼、打怪和升级为主线，主人公有强大的主角光环，在危急关头总能化险为夷。在阅读小说《斗破苍穹》的过程中，海外读者通过角色代入感受故事发展脉络，在主人公萧炎一步步的成长过程中，读者体会到自我价值实现的获得感，享受到众星捧月般的宠爱，缓解和宣泄在现实世界的不满和挫折。<sup>[7]</sup>《斗破苍穹》的读者群体大多是男性青少年，在后续玄幻小说创作和翻译中，作者、译者要充分考虑海外读者的实际情况，不能一味迎合读者的阅读心理与需要，还要传播积极向上的价值观，对读者产生正面的引导和启发。<sup>[8]</sup>创作者要注重提高网络玄幻小说的整体格调，引领青少年读者树立正确的世界观、人生观、价值观，才能更好地在小说虚构中传播具有现实意义的中国故事，展现中国文化的精神和观念格调。<sup>[9]</sup>

### （二）加强作者、译者与读者的互动，创作高质量作品

当前，海外读者习惯交际性阅读的追文模式。各类网站、论坛为海外读者提供了良好的交际平台。但是，关于读者与译者，读者与作者之间的交流氛围与形式还有待完善。比起读者和作者之间存在着文化壁垒，译者和读者的沟通要简单得多。尽管译者并不直接进行创作，但网站可给予译者一定的激励，比如设置读者评价模块、打赏通道等，如此可使读者更好地理解网络玄幻小说所传递的思想情感和价值观，并在交际中传承中国文化。<sup>[10]</sup>海外读者基本上是通过网络与作者沟通，但因为语言壁垒，实时交流有一定难度。这一点，起点国际采取了相应的措施。起点国际的很多作家都是起点中文网的签约作家，平台出台相应规章制度，激励作者主动与海外读者深入交流，在网站内开辟双方交流的社交模块，更好突破了读者与作者之间的语言壁垒，确保作者与读者的无障碍沟通。作者可以及时收到海外读者的阅读反馈，对后续写作作出相应调整，读者也可以更好地了解小说所蕴含的深层性文化价值内涵，<sup>[11]</sup>这样一来也为网文创作加码。

### （三）深度发掘中国传统文化内涵，大力弘扬中国传统文化

网络玄幻小说是发表在互联网的一类通俗文学，具有较高的娱乐价值，但也同样蕴含浓厚的传统文化底蕴，具有纯文学性。玄幻小说在创作上应关注内容质量，以彰显我国特有传统文化内涵，确保在对外传播过程中更好弘扬中国传统文化，体现国家文化软实力。小说《斗破苍穹》构建并贯彻了“莫欺少年穷”中拼搏向上、强调爱与责任的价值内核，不仅与天道酬勤等传统价值理念不谋而合，也契合了拼搏进取、奋发向上的时代精神；“药老的炼药术”“星陨阁的镇阁之宝”等小说元素都展现了中华传统修真文化的魅力；<sup>[12]</sup>道教文化贯穿小说始终，道教信奉的神明、教派对人物的称呼、教派遵循的规则等，彰显着深奥的中国本土宗教文化；小说所描写的具体事物如服装、器皿、建筑、礼仪等，都较好地体现中国传统民俗文化元素。网络玄幻小说中的传统文化元素吸引了大量海外读者阅读，<sup>[13]</sup>海外读者对神秘中国传统文化的好奇之心是玄幻小说能够风靡海外的重要原因之一。中国传统文化源远流长、博大精深，但限制于语言的壁垒和历史、思

维、价值等方面的差异，很难被海外受众切实了解与正确解读。网络玄幻小说因其通俗易懂的行文特征，为海外读者打开认识中国传统文化的新大门，<sup>[14]</sup>成为传播中国传统文化的多彩名片。

总而言之，网络玄幻小说作为中国文学文化的重要组成部分在海外传播，不仅有助于提升中国文化的国际影响力，还能促进不同文化之间的交流与理解。在推动网络玄幻小说海外传播的过

程中，创作者需不断探索和创新，注重作品质量和文化内涵的挖掘，加强作者、译者与读者之间的互动和交流，努力传播中国文化的正面形象，让海外读者在欣赏小说作品本身的同时，更加深入了解和喜爱中国文化，让“玄幻”不仅是中国的，也是世界的。

## 参考文献

- [1]张熠. 网络文学“狂飙”海外，IP生态链向全球延伸 [N]. 解放日报，2023-12-06 (005).
- [2]万立良. 媒介·故事·资本：网络文学海外传播的角色担当与价值逻辑 [J]. 青年记者，2023，(22)：44-47. DOI:10.15997/j.cnki.qnjz.2023.22.041.
- [3]王一鸣，黄佳琪，杨雅麟. 我国网络文学海外阅读发展现状、困境与对策分析——基于“起点国际”平台的考察 [J]. 中国数字出版，2023，1 (01)：36-44.
- [4]闫文君. 从“走出去”到“走进来”：网络文学的海外传播策略转向 [J]. 传媒，2023，(20)：54-57.
- [5]吴申伦，龙雨晨. 玄幻仙侠题材网络文学海外传播优势与路径研究 [J]. 出版广角，2023，(13)：39-45.
- [6]范明坤. 中国网络文学海外传播的发展和困境 [D]. 北京印刷学院，2023.
- [7]李俞男. 网络文学海外传播影响因素探析 [D]. 湖北大学，2023.
- [8]张雨萌. 网络玄幻小说在海外的跨文化传播解读 [J]. 传媒论坛，2022，5 (13)：87-89+99.
- [9]李理想. 网络文学对外传播障碍及对策研究 [D]. 陕西师范大学，2021.
- [10]魏倩茹. 网络文学如何在海外传播过程中讲好中国故事？ [J]. 散文百家（理论），2021，(04)：189-190.
- [11]李建瑾. 跨文化传播视阈下中国网络文学海外走红现象分析——以《盘龙》为例 [J]. 新媒体研究，2021，7 (07)：71-73+77.
- [12]徐兆寿，巩周明. 现状·症候·发展——中国网络文学对外传播研究 [J]. 当代作家评论，2021，(02)：21-25.
- [13]赵照. 网络玄幻小说对外传播的现状、叙事困境与策略建议 [D]. 华中科技大学，2020.
- [14]林江依，段绮茹，关雪维，等. 中国网络玄幻小说走红海外的原因探究 [J]. 新闻研究导刊，2017，8 (23)：32-33.